

「最後だとわかっていたなら」 (「Tomorrow Never Comes」)

あなたが眠りにつくのを見るのが 最後だとわかっていたら
わたしは もっとちゃんとカバーをかけて
神様にその魂を守ってくださるように祈っただろう

あなたがドアを出て行くのを見るのが 最後だとわかっていたら
わたしは あなたを抱きしめて キスをして
そしてまたもう一度呼び寄せて 抱きしめただろう

あなたが喜びに満ちた声をあげるのを聞くのが 最後だとわかっていたら
わたしは その一部始終をビデオにとって 毎日繰り返し見ただろう

あなたは言わなくても わかってくれていたかもしれないけれど
最後だとわかっていたなら
一言だけでもいい…「あなたを愛してる」と わたしは 伝えただろう

たしかにいつも明日はやってくる でももしそれがわたしの勘違いで
今日で全てが終わるのだとしたら
わたしは 今日 どんなにあなたを愛しているか 伝えたい

そして わたしたちは 忘れないようにしたい

若い人にも 年老いた人にも 明日は誰にも約束されていないのだということを
愛する人を抱きしめられるのは 今日が最後になるかもしれないことを

明日が来るのを待っているなら 今日でもいいはず
もし明日が来ないとしたら あなたは今日を後悔するだろうから

微笑みや 抱擁や キスをするための
ほんのちょっとの時間を どうして惜しんだのかと
忙しさを理由に その人の最後の願いとなってしまったことを
どうして してあげられなかったのかと

だから 今日
あなたの大切な人たちを しっかりと抱きしめよう
そして その人を愛していること
いつでも いつまでも大切な存在だということを
そっと伝えよう

「ごめんね」や「許してね」や「ありがとう」や「気にしないで」を
伝える時を持とう
そうすれば もし明日が来ないとしても あなたは今日を後悔しないだろうから

引用:『最後だとわかっていたら』

作 / ノーマ・コーネット・マレック 訳 / 佐川 睦 出版社 / サンクチュアリ出版

これはアメリカ人女性が亡くなった10歳の息子への気持ちを綴った詩で、9.11同時多発テロ追悼集会で朗読され大きな反響と共に世界中に拡散しました。日本では東日本大震災を契機に再び注目され、岩手日報を中心に行った署名活動のテーマとして掲載され、「東日本大震災津波を語り継ぐ日」岩手県条例成立のきっかけになりました。日本では震災関連の詩であることは既にご存じの方がいらっしゃると思いますが、地震をはじめ世界で特出して自然災害の多い日本で、心の片隅に置いて頂けたらと改めてご紹介しました。

お知らせ

既に報道発表をしておりますが、令和6年4月1日より消防広域化により大阪南消防局となります。それに伴いホームページもリニューアルされ、このコーナーも無くなると思われます。

短い間でしたがお付き合い頂き心より感謝申し上げます。

ありがとうございました。



Fluctuat nec mergitur

< 参考 >

The Missing Piece <https://11233.diarynote.jp/> ほんよま <https://sanctuarybooks.jp/>

岩手日報 <https://www.iwate-np.co.jp/>

< 以下 原文 >

「Tomorrow Never Comes」 by Norma Cornett Marek

If I knew it would be the last time that I'd see you fall asleep,
I would tuck you in more tightly, and pray the Lord your soul to keep.
If I knew it would be the last time that I'd see you walk out the door,
I would give you a hug and kiss, and call you back for just one more.
If I knew it would be the last time I'd hear your voice lifted up in praise,
I would tape each word and action, and play them back throughout my days.
If I knew it would be the last time, I would spare an extra minute or two,
To stop and say "I love you," instead of assuming you know I do.
So just in case tomorrow never comes, and today is all I get,
I'd like to say how much I love you, and I hope we never will forget.
Tomorrow is not promised to anyone, young or old alike,
And today may be the last chance you get to hold your loved one tight.
So if you're waiting for tomorrow, why not do it today?
For if tomorrow never comes, you'll surely regret the day
That you didn't take that extra time for a smile, a hug, or a kiss,
And you were too busy to grant someone, what turned out to be their one last wish.
So hold your loved ones close today and whisper in their ear
That you love them very much, and you'll always hold them dear.
Take time to say "I'm sorry,"... "Please forgive me,"... "thank you" or "it's okay".
And if tomorrow never comes, you'll have no regrets about today.